KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 5.10.2004
COM(2004) 645 końcowy

2004/0227 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej podpisania Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej podpisania Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Bardzo bliskie relacje pomiędzy Unią Europejską a Szwajcarią we wszystkich sprawach ekonomicznych, społecznych i politycznych sprawiają, iż pożądana staje się intensyfikacja współpracy w zakresie statystyki. W rzeczywistości Eurostat od wielu lat współpracuje ze Szwajcarskim Federalnym Urzędem Statystycznym. Współpraca taka powinna być realizowana na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (EOG). Szwajcaria była sygnatariuszem tego porozumienia, ale po uzyskaniu negatywnych wyników referendum w 1992 r. nie mogła go ratyfikować. Również wniosek Szwajcarii w sprawie akcesji z dnia 20 maja 1992 r. odłożono na później.

Od czasu braku ratyfikacji EOG ze strony Szwajcarii zawarto nieformalne ustalenia, na podstawie których Szwajcaria została zaproszona do uczestniczenia w różnych spotkaniach niższego szczebla (głównie technicznych) jako obserwator; wyłączają one spotkania na wysokim szczeblu, takie jak Statystycznego Komitetu Programowego, w którym uczestniczą kraje EFTA EOG jako pełni członkowie w sprawach mających znaczenie dla EOG.

Po uzyskaniu negatywnych wyników referendum w sprawie EOG Szwajcaria zasugerowała rozwój stosunków z Unią Europejską na podstawie bilateralnych umów sektorowych. Obejmowały one umowę o współpracy w zakresie statystyki. Przy okazji podpisania siedmiu umów bilateralnych pomiędzy Wspólnotą Europejską a Szwajcarią 21 czerwca 1999 r. obie strony wspólnie zadeklarowały intencję podjęcia negocjacji z zamiarem zawarcia umowy o uczestniczeniu przez Szwajcarię w niektórych wspólnotowych programach statystycznych.

W 2000 r. Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji ze Szwajcarią. W wytycznych dotyczących negocjacji określono, że umowa powinna opierać się na wieloletnim wspólnotowym programie statystycznym i zmierzać w kierunku harmonizacji zbierania danych, nomenklatur, definicji i metodologii statystycznych. Przewidziano wymiany personelu. Umowa będzie nadzorowana przez Wspólny Komitet.

Negocjacje pomiędzy Komisją a Szwajcarią miały miejsce w ciągu następnych lat i zakończyły się 25 czerwca 2004 r. wraz z parafowaniem umowy przez dyrektorów generalnych Eurostatu i Szwajcarskiego Federalnego Urzędu Statystycznego.

Umowa ta jest w interesie obu stron. Z punktu widzenia UE Szwajcaria już mogłaby uczestniczyć w wielu aspektach wspólnotowego programu statystycznego (udział w niektórych spotkaniach technicznych, publikacja danych dotyczących Szwajcarii w publikacjach UE itp.) bez wkładu finansowego. Na podstawie tej umowy relacje można sformalizować. Szwajcaria zdobyłaby uczestnictwo w europejskim systemie statystycznym i przyjęłaby znaczną część statystycznego dorobku wspólnotowego. Zaproponowany koszt udziału przekracza koszt, jaki Szwajcaria zapłaciłaby w ramach EOG; korzyści dla Szwajcarii byłyby niewiele mniejsze niż udzielone krajom EFTA EOG.

Chociaż Szwajcarii zezwolono by na udział we wspólnotowym programie statystycznym, uczestnicy ze Szwajcarii nie kwalifikowaliby się do finansowania wspólnotowego. Dlatego nie było konieczne włączenie do umowy postanowień dotyczących kontroli finansowej.

Zakres dorobku wspólnotowego, który Szwajcaria ma przyjąć, jest porównywalny do zawierającego się w załączniku XXI do Porozumienia EOG; istnieją przystosowania techniczne i pewne czasowe odstępstwa, które są konieczne, aby umożliwić Szwajcarii dostosowanie systemu statystycznego.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej podpisania Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki

RADA UNII EUROPEJSKIEJ

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 łącznie z art. 300 ust. 2 Traktatu,

uwzględniając propozycję Komisji[1],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rada upoważniła Komisję 20 lipca 2000 r. do podjęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w imieniu Wspólnoty, dotyczących umowy w zakresie statystyki.

(2) Wynik negocjacji odzwierciedla należyte negocjowanie dyrektyw wydanych przez Radę.

(3) Z zastrzeżeniem zawarcia w terminie późniejszym pożądane jest podpisanie Umowy, która została parafowana 25 czerwca 2004 r.,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w terminie późniejszym przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby umocowanej do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki, wraz z towarzyszącym Aktem Końcowym.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

[1] Dz.U. C, str.

2004/0227 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej podpisania Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki

RADA UNII EUROPEJSKIEJ

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 łącznie z art. 300, zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając propozycję Komisji[2],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[3],

a także mając na uwadze, co następuje:

(4) W dniu 20 lipca 2000 r. Rada upoważniła Komisję do podjęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w sprawie umowy w zakresie statystyki.

(5) Zgodnie z decyzją Rady …./…./WE z dnia ……2004 r. oraz przed zawarciem w terminie późniejszym Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty Europejskiej w dniu ….2004 r.

(6) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Umowa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w zakresie statystyki zostaje niniejszym zatwierdzona w imieniu Wspólnoty Europejskiej.

Tekst Umowy załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Wspólnota jest reprezentowana we Wspólnym Komitecie ustanowionym na podstawie art. 3 Umowy przez Komisję wspieraną przez przedstawicieli Państw Członkowskich.

---

[2] Dz.U. C, str.
[3] Dz.U. C, str.

Stanowisko przyjęte przez Wspólnotę w odniesieniu do decyzji Wspólnego Komitetu zostanie przyjęte przez Radę działającą na podstawie kwalifikowanej większości w związku z wnioskiem Komisji, w sprawach związanych z wkładem finansowym Szwajcarii oraz znacznymi odstępstwami dotyczącymi rozszerzenia aktów ustawodawstwa wspólnotowego o Szwajcarię. W przypadku innych decyzji Wspólnego Komitetu i zaleceń stanowisko Wspólnoty zostanie przyjęte przez Komisję.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady powoduje wejście w życie notyfikacji przewidzianej w art. 13 Umowy w imieniu Wspólnoty Europejskiej[4].

Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

[4] Data wejścia w życie Porozumienia zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* przez Sekretariat Generalny Rady.

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie współpracy w zakresie statystyki

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

zwane wspólnie dalej „Umawiającymi się Stronami”,

PRAGNĄC poprawić współpracę pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią w zakresie statystyki oraz zdefiniować w tym celu, na podstawie niniejszej Umowy, zasady i warunki rządzące taką współpracą;

UZNAJĄC, iż należy ustanowić odpowiednie środki w celu realizacji stopniowej harmonizacji i zapewnienia spójnej ewolucji ram prawnych dotyczących zbierania danych, klasyfikacji, definicji i metodologii w zakresie statystyki;

MAJĄC NA UWADZE ustanowienie wspólnych reguł tworzenia statystyk w obszarze objętym przez Wspólnotę i Szwajcarię;

ZGADZAJĄC SIĘ, iż odpowiednie jest oparcie wspomnianych powyżej reguł na ustawodawstwie obowiązującym we Wspólnocie;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedmiot

1. Niniejsza Umowa odnosi się do współpracy w zakresie statystyki pomiędzy Umawiającymi się Stronami w celu zapewnienia tworzenia i upowszechniania spójnych i porównywalnych informacji statystycznych do opisywania i monitorowania całej polityki ekonomicznej, społecznej i środowiskowej mającej znaczenie dla współpracy bilateralnej.

2. W tym celu Umawiające się Strony opracowują i stosują zharmonizowane metody, definicje i klasyfikacje, a także wspólne programy i procedury organizowania prac statystycznych na odpowiednich szczeblach administracyjnych oraz zgodnie z postanowieniami ustanowionymi w niniejszej Umowie.

3. Tworzenie statystyk Umawiających się Stron spełnia zasady bezstronności, wiarygodności, obiektywności, niezależności naukowej, efektywności kosztowej i poufności statystycznej; nie pociąga ono za sobą nadmiernych obciążeń dla operatorów ekonomicznych.

Artykuł 2

Akty prawne w zakresie statystyki

Akty określone w załączniku A, przystosowane na podstawie niniejszej Umowy, będą wiążące dla Umawiających się Stron.

Artykuł 3

Wspólny Komitet

1. Niniejszym ustanawia się Komitet składający się z przedstawicieli Umawiających się Stron, który będzie funkcjonował pod nazwą „Komitet Statystyczny Wspólnoty/Szwajcarii" (zwany dalej Wspólnym Komitetem).

Odpowiada on za administrowanie niniejszą Umową oraz zapewnia jej właściwe wykonanie. W tym celu opracowuje on zalecenia i podejmuje decyzje w przypadkach określonych w niniejszej Umowie. Wspólny Komitet działa na podstawie wzajemnego porozumienia. Decyzja Wspólnego Komitetu jest wiążąca dla Umawiających się Stron.

2. Wspólny Komitet oraz Komitet ds. Programów Statystycznych (KPS) ustanowiony na podstawie decyzji Rady 89/382 (EWG/Euratom) z 19 czerwca 1989 r. ustala ich zadania dla celów niniejszej Umowy podczas połączonych spotkań.

3. Wspólny Komitet przyjmuje, na podstawie decyzji, swój regulamin wewnętrzny obejmujący, wśród innych postanowień, procedury zwoływania spotkań, wyznaczania przewodniczącego i ustanawiania przepisów kompetencyjnych przewodniczącego.

4. Wspólny Komitet odbywa spotkania w miarę potrzeby. Każda z Umawiających się Stron może wnioskować o zwołanie spotkania. Wspólny Komitet może podjąć decyzję o ustanowieniu podkomitetu lub grupy roboczej, która może wspierać go w wykonywaniu powierzonych mu zadań.

5. Umawiająca się Strona może w dowolnym czasie podnieść interesującą ją kwestię na szczeblu Wspólnego Komitetu.

6. Każda decyzja zawiera datę jej wykonania. Decyzje są przedkładane, jeżeli to konieczne, do ratyfikacji lub zatwierdzenia przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami oraz wdrażane przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi zasadami.

Artykuł 4

Nowe prawodawstwo

1. Umowa pozostaje bez uszczerbku dla prawa każdej Umawiającej się Strony, z zastrzeżeniem zgodności z postanowieniami niniejszej Umowy, do jednostronnego wprowadzania zmian jej prawodawstwa w punkcie regulowanym przez niniejszą Umowę.

2. W okresie poprzedzającym formalne przyjęcie nowego prawodawstwa Umawiające się Strony wzajemnie się informują i konsultują w możliwie najściślejszym zakresie. Na wniosek jednej Umawiającej się Strony wstępna wymiana poglądów może mieć miejsce we Wspólnym Komitecie.

3. W chwili gdy Umawiająca się Strona przyjmie poprawkę swojego ustawodawstwa, informuje o tym fakcie drugą Umawiającą się Stronę.

4. Wspólny Komitet:

- albo przyjmuje decyzję poprawiającą załącznik A i/lub załącznik B lub, jeżeli to konieczne, zaproponuje zmianę postanowienia niniejszej Umowy, tak aby włączyć do niego, jeżeli to konieczne na zasadzie wzajemności, poprawki wprowadzone do rozpatrywanego prawodawstwa,

- albo przyjmuje decyzję skutkującą tym, iż poprawki do rozpatrywanego prawodawstwa zostaną uznane za zgodne z właściwym funkcjonowaniem niniejszej Umowy,

- albo podejmuje decyzję o przyjęciu innego środka w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania niniejszej Umowy.

Artykuł 5

Współpraca w zakresie statystyki

1. Wspólnotowy program statystyczny powołany w rozdziale II rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty, przyjmowany w miarę potrzeby na podstawie decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady, stanowi ramy działań statystycznych do wykonania przez Szwajcarię w odpowiednich okresach czasu ujętych w każdym programie. Wszystkie główne obszary i tematy statystyczne w ramach wspólnotowego programu statystycznego są uznane za ważne dla współpracy w zakresie statystyki pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią oraz są otwarte dla pełnego uczestnictwa ze strony Szwajcarii.

2. Określony wspólnotowy/szwajcarski roczny program statystyczny jest opracowywany co roku jako podzbiór rocznego programu pracy oraz równolegle z tym programem opracowywanym przez Komisję zgodnie z decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającą określony odpowiedni wspólnotowy program statystyczny. Każdy wspólnotowy/szwajcarski roczny program statystyczny jest przedkładany Wspólnemu Komitetowi w celu analizy i zatwierdzenia. Wskazuje on w szczególności te działania w ramach tematów wchodzących w skład programu, które są ważne i priorytetowe dla współpracy pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią w zakresie statystyki w danym okresie trwania programu.

3. Informacje statystyczne ze Szwajcarii są przekazywane do Eurostatu w celu przechowywania, przetwarzania i upowszechniania. Dlatego też Szwajcarski Federalny Urząd Statystyczny pracuje w ścisłej współpracy z Eurostatem w celu zapewnienia, iż dane ze Szwajcarii są przekazywane we właściwy sposób i upowszechniane wśród różnych grup użytkowników za pośrednictwem normalnych kanałów służących do upowszechniania jako część statystyk Wspólnoty/Szwajcarii.

Obsługa statystyk ze Szwajcarii podlega rozporządzeniu Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty.

4. Wspólny Komitet analizuje postępy w ramach ustalonych dla działań statystycznych Wspólnoty/Szwajcarii. Dokonuje on w szczególności oceny, czy osiągnięte zostały cele, priorytety i działania planowane podczas pierwszych trzech lat stosowania Umowy. Ocenia również, czy treść załącznika A odpowiednio odzwierciedla koncepcję znaczenia wspomnianego w artykule 1.1.

Artykuł 6

Uczestnictwo

1. Podmioty ustanowione w Szwajcarii mają prawo do uczestniczenia w określonych programach wspólnotowych zarządzanych przez Eurostat, posiadając takie same prawa i obowiązki kontraktowe jak podmioty ustanowione we Wspólnocie. Jednak podmioty ustanowione w Szwajcarii nie mają prawa do otrzymywania jakiegokolwiek wsparcia finansowego z Eurostatu.

2. Szwajcarscy eksperci krajowi mogą zostać oddelegowani do Eurostatu. Koszty związane z oddelegowaniem szwajcarskich ekspertów krajowych do Eurostatu, obejmujące pensje, koszty ubezpieczenia społecznego, składki emerytalne, diety i koszty podróży, są ponoszone w całości przez Szwajcarię.

3. Podmioty ustanowione w Unii Europejskiej mają prawo do uczestniczenia w określonych programach zarządzanych przez Szwajcarski Federalny Urząd Statystyczny, posiadając takie same prawa i obowiązki kontraktowe jak podmioty ustanowione w Szwajcarii.

Artykuł 7

Inne formy współpracy

1. Przekazywanie technologii w zakresie statystyki pomiędzy Szwajcarskim Federalnym Urzędem Statystycznym a Eurostatem może odbywać się na podstawie wzajemnego porozumienia.

2. Umawiające się Strony mogą się wymieniać wszelkimi informacjami w zakresie statystyki.

3. Służby statystyczne Umawiających się Stron mogą się wymieniać urzędnikami. Służby statystyczne Państw Członkowskich Wspólnoty mogą również wymieniać się urzędnikami ze Szwajcarią. Warunki, na jakich odbywają się takie wymiany, są uzgadniane bezpośrednio pomiędzy zaangażowanymi służbami statystycznymi.

Artykuł 8

Postanowienia finansowe

1. W celu pokrycia całości kosztów uczestnictwa Szwajcaria wnosi wkład finansowy do wspólnotowego programu statystycznego raz w roku od chwili wejścia w życie umowy.

2. Zasady regulujące wkład finansowy Szwajcarii określono w załączniku B.

Artykuł 9

Zakaz dyskryminacji

W zakresie stosowania niniejszej Umowy oraz bez uszczerbku dla jakichkolwiek postanowień specjalnych w niej zawartych zakazana będzie wszelka dyskryminacja w odniesieniu do narodowości.

Artykuł 10

Wypełnianie zobowiązań

1. Umawiające się Strony stosują wszystkie odpowiednie środki, czy to ogólne czy szczególne, w celu wypełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy oraz powstrzymują się od jakichkolwiek środków, które mogłyby zagrozić osiągnięciu celów niniejszej Umowy.

Artykuł 11

Załączniki

Załączniki stanowią integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 12

Zastosowanie terytorialne

Postanowienia niniejszej Umowy mają zastosowanie z jednej strony na terytoriach, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, oraz na warunkach określonych w Traktacie, a z drugiej strony na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 13

Wejście w życie i czas obowiązywania

1. Niniejsza Umowa jest ratyfikowana lub zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. Wchodzi ona w życie w pierwszym dniu stycznia roku następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur koniecznych w tym zakresie.

2. Niniejsza Umowa jest zawarta na wstępny okres pięciu lat. Jeżeli pisemne zawiadomienie o rozwiązaniu Umowy nie zostanie przekazane na sześć miesięcy przed upływem tego okresu, Umowa jest uznana za odnowioną na okres nieokreślony.

3. Każda Umawiająca się Strona może rozwiązać niniejszą Umowę w postaci pisemnej notyfikacji przekazanej drugiej Umawiającej się Stronie. Umowa przestaje obowiązywać sześć miesięcy od daty takiej notyfikacji.

Artykuł 14

Oryginalne teksty

Niniejsza Umowa zostaje sporządzona w języku czeskim, duńskim, holenderskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, włoskim, łotewskim, litewskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, hiszpańskim i szwedzkim, i wszystkie te teksty będą oryginalne w tym samym stopniu.

Sporządzono w (…), w dniu (…)

W imieniu Wspólnoty Europejskie *W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej*

ZAŁĄCZNIK A

AKTY PRAWNE W ZAKRESIE STATYSTYKI

SEKTOROWE DZIAŁANIA DOSTOSOWAWCZE

1. Pojęcie „Państwo Członkowskie (Państwa Członkowskie)" zawarte w aktach powołanych w niniejszym załączniku oznacza również Szwajcarię, oprócz swojego znaczenia zawartego w odpowiednich aktach Wspólnoty Europejskiej.

2. 2. Postanowienia określające, kto ma ponieść koszty wykonywania sondaży itp., nie mają zastosowania w odniesieniu do celów niniejszej Umowy.

POWOŁYWANE AKTY

STATYSTYKA PRZEDSIĘBIORSTW

– **397 R 0058:** rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 58/97 z dnia 20 grudnia 1996 r. w sprawie statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 14 z 17.1.1997, str. 1), zmienione:

  – **398 R 0410:** rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 410/98 z dnia 16 lutego 1998 r. (Dz.U. L 52 z 21.2.1998, str. 1),

  – **32002 R 2056:** rozporządzenie (WE) nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

  a) pierwsze lata referencyjne, za które Szwajcaria ma sporządzać statystyki, są następujące:

    – w przypadku załącznika 1 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 11 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2002,

    – w przypadku załącznika 2 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2003 dla dwuletnich charakterystyk 20210 – 20310, rok kalendarzowy 2002 dla trzyletniej charakterystyki 23110, rok kalendarzowy 2004 dla czteroletniej charakterystyki 16135, rok kalendarzowy 2003 dla czteroletnich charakterystyk 15420, 15441 i 15442,

    – w przypadku załącznika 3 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2002 dla pięcioletnich charakterystyk związanych z rozdziałem 52, rok kalendarzowy 2003 dla pięcioletnich charakterystyk związanych z rozdziałem 51, rok

kalendarzowy 2005 dla pięcioletnich charakterystyk związanych z rozdziałem 50,

– w przypadku załącznika 4 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2003 dla dwuletnich charakterystyk 20210 – 20310, rok kalendarzowy 2002 dla czteroletnich charakterystyk 16131 i 16132, rok kalendarzowy 2003 dla trzyletnich charakterystyk 23110, 23120, 15420, 15441 i 15442,

– w przypadku załącznika 5 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 9 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2002,

– w przypadku załącznika 6 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2004,

– w przypadku załącznika 7 sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) jest to rok kalendarzowy 2003;

b) dla celów załączników 1–7 okres przejściowy nie będzie dłuższy niż cztery lata poza pierwszymi latami referencyjnymi dla sporządzania statystyk wskazanych w sekcji 5 pięciu załączników, oraz zgodnie ze zmianą w lit. a);

c) w przypadku załączników 1, 2, 3 i 4 Szwajcaria jest zwolniona z dostarczania danych, zgodnie ze zmianą w lit. a), w latach 2002, 2003, 2004 i 2005;

d) w przypadku załącznika 5 Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych, zgodnie ze zmianą w lit. a), za lata 2002, 2003, 2004 i 2005;

e) w przypadku załączników 6 i 7 Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych, zgodnie ze zmianą w lit. a), za lata 2003, 2004, 2005 i 2006;

f) Szwajcaria nie będzie zobowiązana do rozbicia regionalnego danych, jak jest to wymagane w niniejszym rozporządzeniu;

g) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych na poziomie 4 cyfr według NACE REV 1;

h) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych wymaganych na podstawie rozporządzenia dotyczącego rodzaju jednostek działalności.

– **398 R 2700:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2700/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące definicji cech statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 49), zmienione:

  – **32002 R 2056:** rozporządzenie (WE) nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).

– **398 R 2701:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2701/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące serii danych, które należy opracować dla potrzeb statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 81), zmienione:

– **32002 R 2056:** rozporządzenie (WE) nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).

– **398 R 2702:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2702/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące technicznego formatu przesyłania statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 102), zmienione:

  – **32002 R 2056:** rozporządzenie (WE) nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).

– **399 R 1618:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1618/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. dotyczące kryteriów oceny jakości statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 11).

– **399 R 1225:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1225/99 z dnia 27 maja 1999 r. dotyczące definicji cech statystyk usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 1).

– **399 R 1227:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1227/99 z dnia 28 maja 1999 r. dotyczące technicznego formatu przekazywania danych statystycznych dotyczących usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 75).

– **399 R 1228:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1228/99 z dnia 28 maja 1999 r. dotyczące serii danych, które należy przedstawić do celów statystyki usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 91).

– **398 R 1165:** rozporządzenie Rady (WE) nr 1165/98 z dnia 19 maja 1998 r. dotyczące krótkoterminowych statystyk (Dz.U. L 162 z 5.6.1998, str. 1), zmienione w następujący sposób:

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

  a) Szwajcaria będzie dostarczać dane od pierwszego kwartału 2007 r.;

  b) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych na poziomie czterech cyfr według NACE REV 1.

– **32001 R 0586:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 586/2001 z dnia 26 marca 2001 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1165/98 dotyczącego krótkoterminowej statystyki w zakresie definicji Głównych Grup Przemysłowych (Dz.U. L 086 z 27.3.2001, str. 0011).

– **32001 R 0588:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 588/2001 z dnia 26 marca 2001 r. (Dz.U. L 86 z 27.3.2001, str. 18).

– **393 R 2186:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2186/93 z dnia 22 lipca 1993 r. w sprawie wspólnotowej koordynacji sporządzania rejestrów przedsiębiorstw do celów statystycznych (Dz.U. L 196 z 5.8.1993, str. 1).

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) Szwajcaria wprowadzi w życie środki konieczne do spełnienia niniejszego rozporządzenia do 1 stycznia 2006 r.;

b) w przypadku Szwajcarii pozycja I lit. k) załącznika II do rozporządzenia nie ma zastosowania.

STATYSTYKA W ZAKRESIE TRANSPORTU I TURYSTYKI

– **398 R 1172:** rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/98 z dnia 25 maja 1998 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 163 z 6.6.1998, str. 1), zmienione:

  – **399 R 2691:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2691/99 z dnia 17 grudnia 1999 r. (Dz.U. L 326 z 18.12.1999, str. 39).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria zbiera dane wymagane w niniejszym rozporządzeniu najpóźniej od początku roku 2006.

– **32001 R 2163:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2163/2001 z dnia 7 listopada 2001 r. dotyczące uzgodnień technicznych dotyczących przesyłania danych dla statystyki dotyczącej przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 291 z 8.11.2001, str. 13).

– **32003 R 0006:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 6/2003 z dnia 30 grudnia 2002 r. dotyczące rozpowszechniania wyników badań statystycznych w zakresie przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 1 z 4.1.2003, str. 45).

– **32003 R 0091:** rozporządzenie (WE) nr 91/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 2002 r. w sprawie statystyki transportu kolejowego (Dz.U. L 14 z 21.1.2003, str. 1-15), zmienione:

  – **32003 R 1192:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1192/2003 z dnia 3 lipca 2003 r. (Dz.U. L 167 z 4.7.2003, str. 13).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria zbiera dane wymagane przez niniejsze rozporządzenie najpóźniej od początku 2006 r.

– **380 L 1119:** dyrektywa Rady 80/1119/EWG z dnia 17 listopada 1980 r. w sprawie sprawozdań statystycznych dotyczących przewozu rzeczy po wodnych drogach śródlądowych (Dz.U. L 339 z 15.12.1980, str. 30).

– **395 L 0064:** dyrektywa Rady 95/64/WE, Euratom z dnia 8 grudnia 1995 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu towarów i pasażerów drogą morską (Dz.U. L 320 z 30.12.1995, str. 25), zmienione:

– **398 D 0385:** decyzja Komisji 98/385/WE z dnia 13 maja 1998 r. (Dz.U. L 174 z 18.6.1998, str. 1),

– **32000 D 0363:** decyzja Komisji nr 363/2000/WE z dnia 28 kwietnia 2000 r. (Dz.U. L 132 z 5.6.2000, str. 1).

– **32001 D 0423:** decyzja Komisji 2001/423/WE z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie ustaleń dotyczących publikacji i upowszechniania danych statystycznych zbieranych na mocy dyrektywy Rady 95/64/WE w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu towarów i pasażerów drogą morską (Dz.U. L z 7.6.2001, str. 41).

– **32003 R 0437:** rozporządzenie (WE) nr 437/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 lutego 2003 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu lotniczego pasażerów, frachtu i poczty (Dz.U. L 066 z 11.3.2003, str. 1), zmienione:

– **32003 R 1358:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1358/2003 z dnia 31 lipca 2003 r. (Dz.U. L 194 z 1.8.2003, str. 9).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane przez niniejsze rozporządzenie najpóźniej od początku 2006 r.

– **393 D 0704:** decyzja Rady 93/704/WE z dnia 30 listopada 1993 r. w sprawie stworzenia bazy danych Wspólnoty o wypadkach drogowych (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, str. 63).

– **395 L 0057:** dyrektywa Rady 95/57/WE z dnia 23 listopada 1995 r. w sprawie zbierania informacji statystycznych w dziedzinie turystyki (Dz.U. L 291 z 6.12.1995, str. 32).

Postanowienia dyrektywy otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria zbiera dane wymagane przez niniejszą dyrektywę najpóźniej od 2007 r.

– **399 D 0035**: decyzja Komisji 1999/35/WE z dnia 9 grudnia 1998 r. w sprawie procedur wprowadzania w życie dyrektywy Rady 95/57/WE w sprawie zbierania informacji statystycznych w dziedzinie turystyki (Dz.U. L 9 z 15.1.1999, str. 23).

STATYSTYKA W ZAKRESIE HANDLU ZAGRANICZNEGO

– **395 R 1172:** rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/95 z dnia 22 maja 1995 r. w sprawie statystyk odnoszących się do handlu towarami między Wspólnotą i jej Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi (Dz.U. L 118 z 25.5.1995, str. 10), zmienione:

– **397 R 0476**: rozporządzenie Rady (WE) nr 476/97 z dnia 13 marca 1997 r. (Dz.U. L 75 z 15.3.1997, str. 1),

– **398 R 0374:** rozporządzenie Rady (WE) nr 374/98 z dnia 12 lutego 1998 r. (Dz.U. L 48 z 19.2.1998, str. 6).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) w przypadku Szwajcarii terytorium statystyczne obejmuje terytorium celne;

b) Szwajcaria nie jest zobowiązana do sporządzania statystyk dotyczących handlu pomiędzy Szwajcarią a Księstwem Lichtenstein;

c) klasyfikacja powołana w art. 8 ust. 2 będzie wykonywana co najmniej do pierwszych sześciu cyfr;

d) artykuł 10 ust. 1 lit. h), j) nie ma zastosowania;

e) artykuł 10 ust. 1 lit. i): narodowość środków transportu przekraczających granicę ma zastosowanie wyłącznie do transportu drogowego.

– **32000 R 1917:** rozporządzenie Komisji nr 1917/2000 z dnia 7 września 2000 r. ustanawiające niektóre przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1172/95 w odniesieniu do statystyki handlu zagranicznego (Dz.U. L229 z 9.9.2000, str. 14), zmienione:

– **32001 R 1669:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1669/2001 z dnia 20 sierpnia 2001 r. (Dz.U. L 224 z 21.8.2001, str. 3).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) odwołanie do rozporządzenia (WE) nr 2454/96 w art. 6 ust. 1 nie ma zastosowania;

b) w art. 7 ust. 1 lit. a) dodaje się następujący nowy akapit:

„W przypadku Szwajcarii „kraj pochodzenia" oznacza kraj, z którego pochodzą towary w znaczeniu krajowych reguł pochodzenia";

c) w art. 9 ust. 2 dodaje się następujący nowy akapit:

„W przypadku Szwajcarii „wartość celna" zostanie określona w ramach odpowiednich reguł krajowych";

d) artykuł 11 ust. 2 nie ma zastosowania;

e) sekcja 2 (art. 16–19) nie ma zastosowania.

– **32002 R 1779:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1779/2002 z dnia 4 października 2002 r. w sprawie nomenklatury krajów i terytoriów dla danych statystycznych w

dziedzinie handlu zewnętrznego Wspólnoty oraz danych statystycznych w handlu między Państwami Członkowskimi (Dz.U. L 269 z 5.10.2002, str. 6).

ZASADY DOTYCZĄCE STATYSTYKI I POUFNOŚĆ

– **390 R 1588:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 1588/90 z dnia 11 czerwca 1990 r. w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności (Dz.U. L 151 z 15.6.1990, str. 1).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) w art. 2 dodaje się następujący nowy ustęp:

„11. Personel Biura Doradcy Statystycznego EFTA: personel Sekretariatu EFTA pracujący w placówce SOEC.”;

b) w drugim zdaniu art. 5 ust. 1 pojęcie „SOEC” zastępuje się pojęciem „SOEC i Biura Doradcy Statystycznego EFTA”;

c) w art. 5 ust. dodaje się następujący nowy akapit:

„Poufne dane statystyczne przekazywane do SOEC za pośrednictwem Biura Doradcy Statystycznego EFTA są również dostępne dla personelu tego Biura”;

d) w art. 6 pojęcie „SOEC” jest dla tych celów interpretowane jako obejmujące Biuro Doradcy Statystycznego EFTA.

– **397 R 0322:** rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty (Dz.U. L 52 z 22.2.1997, str. 1).

– **32002 R 0831**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 831/2002 z dnia 17 maja 2002 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97 w sprawie statystyki Wspólnoty, dotyczące dostępu do poufnych danych do celów naukowych (Dz.U. L 133 z 18.5.2002, str. 7).

STATYSTYKA DEMOGRAFICZNA I SPOŁECZNA

– **376 R 0311**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 311/76 z dnia 9 lutego 1976 r. w sprawie zestawienia statystyk dotyczących pracowników cudzoziemców (Dz.U. L 39 z 14.2.1976, str. 1).

– **398 R 0577:** rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 z dnia 9 marca 1998 r. w sprawie organizacji badania reprezentacyjnego dotyczącego siły roboczej we Wspólnocie (Dz.U. L 77 z 14.3.1998, str. 3), zmienione:

  – **32002 R 1991:** rozporządzenie (WE) nr 1991/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 października 2002 r. (Dz.U. L 308 z 9.11.2002, str. 1),

– **32002 R 2104:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2104/2002 z dnia 28 listopada 2002 r. (Dz.U. L 324 z 29.11.2002, str. 14).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

a) bez względu na postanowienia art. 1 Szwajcaria może wykonywać sondaż roczny do 2007 r.;

b) w przypadku Szwajcarii, bez względu na postanowienia art. 2 ust. 4, jednostka sondażowa jest osobą, a informacje dotyczące innych członków gospodarstwa domowego mogą obejmować co najmniej charakterystyki wymienione w art. 4 ust. 1.

– **32000 R 1575:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1575/2000 z dnia 19 lipca 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego dotyczącego siły roboczej na terenie Wspólnoty, dotyczące kodowania, które ma być używane przy przesyłaniu danych w 2001 r. i następnych latach (Dz.U. L 181 z 20.7.2000, str. 16).

– **32000 R 1897**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1897/2000 z dnia 7 września 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego siły roboczej na terenie Wspólnoty, dotyczące operacyjnej definicji bezrobocia (Dz.U. L 228 z 8.9.2000, str. 18).

– **32002 R 2104:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2104/2002 z dnia 28 listopada 2002 r. dostosowujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego siły roboczej na terenie Wspólnoty i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1575/2000 wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w zakresie dotyczącym wykazu zmiennych edukacji i szkolenia oraz ich kodyfikacji, które należy stosować w celu przesyłania danych, począwszy od 2003 r. (Dz.U. L 324 z 29.11.2002, str. 14).

– **32003 R 0246:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 246/2003 z dnia 10 lutego 2003 r. przyjmujące program modułów ad hoc, obejmujący lata 2004–2006, dla badania reprezentacyjnego dotyczącego siły roboczej przewidzianego przez rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 (Dz.U. L 34 z 11.2.2003, str. 3).

– **399 R 0530:** rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 z dnia 9 marca 1999 r. dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy (Dz.U. L 63 z 12.3.1999, str. 6).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane przez niniejsze rozporządzenie po raz pierwszy w 2008 r. w przypadku statystyk dotyczących poziomu i składników kosztów pracy, a w 2006 r. w przypadku statystyk dotyczących struktury i dystrybucji zarobków;

b) jeżeli chodzi o lata 2006 i 2008, Szwajcaria będzie mogła dostarczać dane wymagane w art. 6 ust. 1 lit. a), ust. 2 lit. a) w odniesieniu do przedsiębiorstw.

– **32000 R 0452:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 452/2000 z dnia 28 lutego 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w zakresie oceny jakości statystyk kosztów pracy (Dz.U. L 55 z 29.2.2000, str. 53).

– **32000 R 1916:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1916/2000 z dnia 8 września 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w odniesieniu do definicji i przekazania informacji o strukturze zarobków (Dz.U. L 229 z 9.9.2000, str. 3).

– **399 R 1726:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1726/1999 z dnia 27 lipca 1999 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w zakresie definicji i przekazywania informacji w sprawie kosztów pracy (Dz.U. L 203 z 3.8.1999, str. 28).

– **32002 R 0072**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 72/2002 z dnia 16 stycznia 2002 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 w zakresie oceny jakości statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków (Dz.U. L 15 z 17.1.2002, str. 7).

– **32003 R 0450:** rozporządzenie (WE) nr 450/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 lutego 2003 r. dotyczące wskaźnika kosztów pracy (Dz.U. L 069 z 13.3.2003, str. 1), zmienione:

  – **32003 R 1216:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1216/2003 z dnia 7 lipca 2003 r. (Dz.U. L 169 z 8.7.2003, str. 37).

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

  Szwajcaria sporządzi dane wymagane na podstawie niniejszego rozporządzenia po raz pierwszy na początku 2007 r., a następnie będzie je sporządzać kwartalnie.

– **32003 R 1177:** rozporządzenie (WE) nr 1177/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 2003 r. dotyczące statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) (Dz.U. L 165 z 3.7.2003, str. 1).

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

  Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane na podstawie niniejszej dyrektywy najpóźniej od 2007 r.

STATYSTYKA EKONOMICZNA

– **32003 R 1287:** rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1287/2003 z dnia 15 lipca 2003 r. w sprawie harmonizacji dochodu narodowego brutto w cenach rynkowych (rozporządzenie DNB) (Dz.U. L 181 z 19.7.2003, str. 1).

– **395 R 2494:** rozporządzenie Rady (WE) nr 2494/95 z dnia 23 października 1995 r. dotyczące zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 257 z 27.10.1995, str. 1).

W przypadku Szwajcarii rozporządzenie stosuje się do harmonizacji wskaźników cen konsumpcyjnych dla porównań międzynarodowych. Nie ma to znaczenia, jeżeli chodzi o wyraźne cele obliczania zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych w kontekście Unii Gospodarczej i Walutowej.

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) artykuł 2c oraz odniesienia do MUICP w art. 8 ust. 1 i 11 nie mają zastosowania;

b) artykuł 5 ust. 1 lit. a) nie ma zastosowania;

c) artykuł 5 ust. 2 nie ma zastosowania;

d) konsultacje EMI, jak określono w art. 5 ust. 3, nie mają zastosowania;

e) Szwajcaria będzie dostarczać dane wymagane na podstawie niniejszego rozporządzenia najpóźniej ze wskaźnikiem dla stycznia 2007 r. i w okresie późniejszym.

– **396 R 1749:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1749/96 z dnia 9 września 1996 r. w sprawie wstępnych środków koniecznych do wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 dotyczącego zharmonizowanych wskaźników cen towarów konsumpcyjnych (Dz.U. L 229 z 10.9.1996, str. 3), zmienione:

  – **398 R 1687:** rozporządzenie Rady (WE) nr 1687/98 z dnia 20 lipca 1998 r. (Dz.U. L 214 z 31.7.1998, str. 12).

  – **398 R 1688:** rozporządzenie Rady (WE) nr 1688/98 z dnia 20 lipca 1998 r. (Dz.U. L 214 z 31.7.1998, str. 23).

– **396 R 2214:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2214/96 z dnia 20 listopada 1996 r. dotyczące zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (ZWCK): przekazywanie i upowszechnianie wskaźników częściowych ZWCK (Dz.U. L 296 z 21.11.1996, str. 8), zmienione:

  – **399 R 1749:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1749/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. (Dz.U. L 214 z 13.8.1999, str. 1), poprawione w Dz.U. L 267 z 15.10.1999, str. 59.

  – **399 R 1617:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1617/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 9).

  – **32001 R 1920**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1920/2001 z dnia 28 września 2001 r. (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 46), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.

– **396 R 2223:** rozporządzenie Rady (WE) nr 2223/96 z dnia 25 czerwca 1996 r. w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie (Dz.U. L 310 z 30.11.1996, str. 1), zmienione:

  – **398 R 0448:** rozporządzenie Rady (WE) nr 448/98 z dnia 16 lutego 1998 r. (Dz.U. L 58 z 27.2.1998, str. 1).

  – **32000 R 1500:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1500/2000 z dnia 10 lipca 2000 r. (Dz.U. L 172 z 12.7.2000, str. 3).

  – **32000 R 2516:** rozporządzenie (WE) nr 2516/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 listopada 2000 r. (Dz.U. L 290 z 17.11.2000, str. 1).

  – **32001 R 0995:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 995/2001 z dnia 22 maja 2001 r. (Dz.U. L 139 z 23.5.2001, str. 3).

  – **32001 R 2558:** rozporządzenie (WE) nr 2558/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 3 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 344 z 28.12.2001, str. 1-4).

  – **32002 R 0113:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 113/2002 z dnia 23 stycznia 2002 r. (Dz.U. L 21 z 24.1.2002, str. 3).

  – **32002 R 1889:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1889/2002 z dnia 23 października 2002 r. (Dz.U. L 286 z 24.10.2002, str. 1).

  – **32003 R 1267:** rozporządzenie (WE) nr 1267/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 2003 r. (Dz.U. L 180 z 18.7.2003, str. 1).

  Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

  a) Szwajcaria będzie mogła sporządzać dane według jednostek instytucjonalnych tam, gdzie postanowienia niniejszego rozporządzenia odnoszą się do przemysłu;

  b) Szwajcaria nie będzie związana rozbiciem regionalnym danych, jak to jest wymagane w niniejszym rozporządzeniu;

  c) Szwajcaria nie będzie związana rozbiciem na UE/kraje trzecie wywozu i przywozu usług, jak to jest wymagane w niniejszym rozporządzeniu;

  d) Szwajcaria wdroży środki konieczne do alokacji FISIM, najpóźniej w 2006 r., i będzie je stosować w okresach późniejszych;

  e) w załączniku B, Odstępstwa dotyczące tabel dostarczonych w ramach kwestionariusza „ESA-95" według krajów, dodaje się następujące elementy po pkt 15 (Islandia):

„16. SZWAJCARIA

16.1 Odstępstwa dla tabel

Nr tabeli	Tabela	Odstępstwo	Do roku
1	Główne wielkości zagregowane, roczne i kwartalne	Przekaz za rok 1990 i lata późniejsze	
2	Główne wielkości zagregowane państwa ogółem	Opóźnienie w przekazie: t+8 miesięcy Okresowość: raz w roku Przekaz za rok 1990 i lata późniejsze	Czas nieokreślony Czas nieokreślony
3	Tabele według branż	Przekaz za rok 1990 i lata późniejsze	
4	Wywóz i przywóz według UE/kraje trzecie	Przekaz za rok 1998 i lata późniejsze	
5	Końcowe wydatki konsumpcyjne gospodarstw domowych według celów	Przekaz za rok 1990 i lata późniejsze	
6	Rachunki finansowe według sektorów instytucjonalnych	Przekaz za rok 1998 i lata późniejsze	2006
7	Bilansy za aktywa i pasywa finansowe	Przekaz za rok 1998 i lata późniejsze	2006
8	Rachunki niefinansowe według sektorów instytucjonalnych	Opóźnienie w przekazie: t+18 miesięcy Przekaz za rok 1990 i lata późniejsze	Czas nieokreślony
9	Szczegółowe wpływy z podatków i składek na ubezpieczenie społeczne według sektorów	Opóźnienie w przekazie: t+18 miesięcy Przekaz za rok 1998 i lata późniejsze	Czas nieokreślony
10	Tabele według branż i regionów, NUTS II, A17	Brak rozbicia regionalnego	
11	Wydatki państwa ogółem według funkcji	Przekaz za rok 2005 i lata późniejsze Brak obliczeń wstecznych	2007
12	Tabele według branż i regionów, NUTS III, A3	Brak rozbicia regionalnego	
13	Rachunki gospodarstw domowych według regionów, NUTS II	Brak rozbicia regionalnego	
14-22	Zgodnie z odstępstwem (a) obecnego rozporządzenia Szwajcaria zostanie zwolniona z przekazywania danych w tabelach od 14 do 22.		

– **398 D 0715:** decyzja Komisji 98/715/WE z dnia 30 listopada 1998 r. wyjaśniająca załącznik A do rozporządzenia Rady (WE) nr 2223/96 w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie w odniesieniu do zasad pomiaru cen i wolumenów (Dz.U. L 340 z 16.12.1998, str. 33).

Postanowienia decyzji przyjmują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Artykuł 3 (klasyfikacji metod według produktów) nie ma zastosowania w przypadku Szwajcarii.

– **397 D 0178:** decyzja Komisji 97/178/WE, Euratom z dnia 10 lutego 1997 r. w sprawie definicji metodologii przejścia między europejskim systemem rachunków krajowych i regionalnych we Wspólnocie (ESA 95) a europejskim systemem zintegrowanych rachunków gospodarczych (ESA wydanie drugie) (Dz.U. L 75 z 15.3.1997, str. 44).

– **397 R 2454:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2454/97 z dnia 10 grudnia 1997 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm jakości ważenia zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (HICP) (Dz.U. L 340 z 11.12.1997, str. 24).

– **398 R 2646:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2646/98 z dnia 9 grudnia 1998 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2694/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania taryf w zharmonizowanych wskaźnikach cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 335 z 10.12.1998, str. 30).

– **399 R 1617:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1617/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania ubezpieczenia w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych oraz modyfikujące rozporządzenie Komisji (WE) nr 2214/96 (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 9).

– **399 R 2166:** rozporządzenie Rady (WE) nr 2166/1999 z dnia 8 października 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania produktów w sektorach ochrony zdrowia, edukacji i ochrony socjalnej w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 266 z 14.10.1999, str. 1).

– **399 D 0622:** decyzja Komisji 1999/622/Euratom z dnia 8 września 1999 r. w sprawie traktowania zwrotów podatku VAT jednostkom niepodlegającym opodatkowaniu i jednostkom podlegającym opodatkowaniu na ich działalność zwolnioną z opodatkowania, dla celów wykonania dyrektywy Rady 89/130/EWG w sprawie harmonizacji obliczania produktu narodowego brutto w cenach rynkowych (Dz.U. L 245 z 17.9.1999, str. 51).

– **32000 R 2601:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2601/2000 z dnia 17 listopada 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do określenia momentu wprowadzania cen zakupu do zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 300 z 29.11.2000, str. 16).

– **32000 R 2602:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 2602/2000 z dnia 17 listopada 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania obniżek cen w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 300 z 29.11.2000, str. 16), zmienione:

– **32001 R 1921:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1921/2001 z dnia 28 września 2001 r. (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 49), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.

– **32001 R 1920**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1920/2001 z dnia 28 września 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania opłat za usługi proporcjonalnych do wartości transakcji w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2214/96 (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 46), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.

– **32001 R 1921**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1921/2001 z dnia 28 września 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 odnośnie do minimalnych norm dla korekt zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2602/2000 (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 49), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11. 2001, str. 34.

NOMENKLATURY

– **390 R 3037:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3037/90 z dnia 9 października 1990 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji działalności gospodarczej we Wspólnocie Europejskiej (Dz.U. L 293 z 24.10.1990, str. 1), zmienione:

  – **393 R 0761:** rozporządzenie Komisji (EWG) nr 761/93 z dnia 24 marca 1993 r. (Dz.U. L 83 z 3.4.1993, str. 1).

  – **32002 R 0029**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 29/2002 z dnia 19 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 6 z 10.1.2002, str. 3).

– **393 R 0696**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 696/93 z dnia 15 marca 1993 r. w sprawie jednostek statystycznych do celów obserwacji i analizy systemu produkcyjnego we Wspólnocie (Dz.U. L 76 z 30.3.1993, str. 1).

– **393 R 3696:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3696/93 z dnia 29 października 1993 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji produktów według działalności (CPA) w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej (Dz.U. L 342 z 31.12.1993, str. 1), zmienione:

  – **398 R 1232:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1232/98 z dnia 17 czerwca 1998 r. (Dz.U. L 177 z 22.6.1998, str. 1).

  – **32002 R 0204**: rozporządzenie Komisji (WE) nr 204/2002 z dnia 19 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 36 z 6.2.2002, str. 1).

– **32003 R 1059:** rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS) (Dz.U. L 154 z 21.6.2003, str. 1).

– **396 L 0016:** dyrektywa Rady 96/16/WE z dnia 19 marca 1996 r. w sprawie prowadzenia badań statystycznych dotyczących sektora mleka i przetworów mlecznych (Dz.U. L 78 z 28.3.1996, str. 27).

Przepisy dyrektywy otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria nie będzie związana regionalnym rozbiciem danych, jak jest to wymagane na podstawie niniejszej dyrektywy.

– **397 D 0080:** decyzja Komisji 97/80/WE z dnia 18 grudnia 1996 r. ustanawiająca przepisy w celu wykonania dyrektywy Rady 96/16/WE w sprawie prowadzenia badań statystycznych dotyczących sektora mleka i przetworów mlecznych (Dz.U. L 24 z 25.1.1997, str. 26), zmieniona:

  – **398 D 0582:** decyzja Rady 98/582/WE z dnia 6 października 1998 r. (Dz.U. L 281 z 17.10.1998, str. 36).

– **388 R 0571:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 571/88 z dnia 29 lutego 1988 r. w sprawie organizacji badań statystycznych Wspólnoty dotyczących struktury gospodarstw rolnych w latach 1988–1997 (Dz.U. L 56 z 2.3.1988, str. 1), zmienione:

  – **396 R 2467:** rozporządzenie Rady (WE) nr 2467/96 z dnia 17 grudnia 1996 r. (Dz.U. L 335 z 24.12.1996, str. 3).

  – **32002 R 143:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 143/2002 z dnia 24 stycznia 2002 r. (Dz.U. L 024 z 26.1.2002, str. 16).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące elementy dostosowujące:

a) w art. 4 tekst zaczynający się od słów „i w zakresie, w jakim są ważne lokalnie …” do „… szczególne techniczne wytyczne ekonomiczne w znaczeniu tej samej decyzji” nie ma zastosowania;

b) w art. 6 ust. 2 tekst „standardowa nadwyżka bezpośrednia (SGM) w znaczeniu decyzji 85/377/EWG” zastępuje się następującym:

„standardowa nadwyżka bezpośrednia (SGM) w znaczeniu decyzji 85/377/EWG, lub wartość całkowitej produkcji rolnej”;

c) artykuł 10, 12 i 13 oraz załącznik II nie mają zastosowania;

d) Szwajcaria nie będzie związana typologią powołaną w art. 6, 7, 8, 9 i załączniku I do niniejszego rozporządzenia. Jednakże Szwajcaria będzie przekazywać konieczne informacje dodatkowe pozwalające na reklasyfikację zgodnie z tą typologią;

e) bez względu na postanowienia rozporządzenia Szwajcaria będzie mogła wykonywać sondaż w maju i dostarczać dane najpóźniej 18 miesięcy później.

– **390 R 0837:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 837/90 z dnia 26 marca 1990 r. dotyczące informacji statystycznych dostarczanych przez Państwa Członkowskie na temat produkcji zbóż (Dz.U. L 88 z 3.4.1990, str. 1).

– **393 R 0959:** rozporządzenie Rady (WE) nr 959/93 z dnia 5 kwietnia 1993 r. dotyczące informacji statystycznych dostarczanych przez Państwa Członkowskie na temat produkcji roślin uprawnych innych niż zboża (Dz.U. L 98 z 24.4.1993, str. 1).

– **32003 R 0296:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 296/2003 z dnia 17 lutego 2003 r. (Dz.U. L 043 z 18.2.2003, str. 18).

STATYSTYKA DOTYCZĄCA POŁOWÓW

– **391 R 1382:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 1382/91 z dnia 21 maja 1991 r. w sprawie przekazywania danych na temat wyładunków produktów rybołówstwa w Państwach Członkowskich (Dz.U. L 133 z 28.5.1991, str. 1), zmienione:

  – **393 R 2104:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2104/93 z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 191 z 31.7.1993, str. 1).

– **391 R 3880:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3880/91 z dnia 17 grudnia 1991 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie prowadzące połowy na Północno-Wschodnim Atlantyku danych statystycznych dotyczących połowów nominalnych (Dz.U. L 365 z 31.12.1991, str. 1), zmienione:

  – **32001 R 1637:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1637/2001 z dnia 23 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 20).

– **393 R 2018:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2018/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. w sprawie przekazywania danych statystycznych dotyczących połowów i działalności rybackiej przez Państwa Członkowskie dokonujące połowów na Atlantyku Północno-Zachodnim (Dz.U. L 186, 28.7.1993, str. 1), zmienione:

  – **32001 R 1636:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1636/2001 z dnia 23 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 1).

– **395 R 2597:** rozporządzenie Rady (WE) nr 2597/95 z dnia 23 października 1995 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie prowadzące połowy na niektórych obszarach, innych niż Atlantyk Północny, danych statystycznych dotyczących połowów nominalnych (Dz.U. L 270 z 13.11.1995, str. 1), zmienione:

  – **32001 R 1638:** rozporządzenie Komisji (WE) nr 1638/2001 z dnia 24 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 29).

– **396 R 0788:** rozporządzenie Rady (WE) nr 788/96 z dnia 22 kwietnia 1996 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie statystyk dotyczących produkcji akwakultury (Dz.U. L 108 z 1.5.1996, str. 1).

– **390 L 0377:** dyrektywa Rady 90/377/EWG z dnia 29 czerwca 1990 r. dotycząca wspólnotowej procedury na rzecz poprawy przejrzystości cen gazu i energii elektrycznej dla końcowych odbiorców przemysłowych (Dz.U. L 185 z 17.7.1990, str. 16).

Postanowienia rozporządzenia otrzymują, dla celów niniejszej Umowy, brzmienie obejmujące następujące dostosowanie:

Szwajcaria wprowadza w życie środki konieczne do spełnienia niniejszej dyrektywy od dnia 1 stycznia 2006 r.

ZAŁĄCZNIK B

ZASADY FINANSOWE REGULUJĄCE WKŁAD SZWAJCARII OKREŚLONY W ART. 8 NINIEJSZEJ UMOWY

1. Ustanowienie uczestnictwa finansowego

1.1 Szwajcaria raz w roku wnosi wkład finansowy do wspólnotowego programu statystycznego.

1.2 Wkład ten opiera się na trzech elementach:

– Całkowity koszt Eurostatu **[Koszt]**

– Liczba Państw Członkowskich w Unii Europejskiej **[# Członkowie]**

– Proporcja programu statystycznego, w którym Szwajcaria ma uczestniczyć **[prop]**

1.3 Wkład finansowy wynosi:

[Koszt] * [prop] / [# Członkowie]

1.4 Elementy te są określone w następujący sposób:

1.4.1 Całkowity koszt Eurostatu jest określony jako ilość funduszy przyznanych na obszar polityki dotyczący statystyki (tytuł 29) w budżecie wspólnotowym, zgodnie z nomenklaturą budżetową opartą na działalności. Obejmuje to statystykę wydatków związanych z zarządzaniem i wspieraniem obszaru polityki (wydatki związane z aktywnie zatrudnionym personelem, personelem zewnętrznym oraz inne wydatki związane z zarządzaniem, budynki i związane wydatki oraz wydatki związane ze wspieraniem działań), a także interwencje finansowe w odniesieniu do tworzenia informacji statystycznych. **[Koszt]**

1.4.2 Liczba Państw Członkowskich zostanie określona jako liczba Państw Członkowskich Unii Europejskiej w dniu 1 stycznia danego roku. **[# Członkowie]**

1.4.3 Proporcja programu statystycznego, w którym Szwajcaria ma uczestniczyć, jest określona jako stosunek szacowanej sumy kredytów Eurostatu alokowanych na podstawie art. 29 02 01 lub zastępującego go artykułu Budżetu Wspólnoty Europejskiej w odniesieniu do modułów rocznego programu statystycznego Komisji, w którym uczestniczy Szwajcaria, podzielony przez sumę wszystkich kredytów alokowanych na art. 29 02 01 lub zastępujący go artykuł. **[prop]**

1.5 Wstępne obliczenie tego wkładu finansowego ma być wykonane niezwłocznie po przyjęciu wstępnego projektu budżetu Unii Europejskiej na dany rok. Ostateczne obliczenie zostanie wykonane niezwłocznie po przyjęciu budżetu na ten rok.

2. Procedury płatności

2.1 Komisja wydaje, najpóźniej 15 marca i 15 czerwca każdego roku finansowego, wezwanie o fundusze skierowane do Szwajcarii, odpowiadające jej wkładowi na podstawie niniejszej Umowy. Wezwania o fundusze będą odnosić się odpowiednio do płatności:

sześciu dwunastych wkładu Szwajcarii, nie później niż 20 kwietnia, oraz

sześciu dwunastych wkładu tego kraju, nie później niż 15 lipca.

2.2 Wkład Szwajcarii będzie wyrażany i płatny w euro.

2.3 Szwajcaria uiszcza swój wkład na podstawie niniejszej Umowy zgodnie z harmonogramem zawartym w ustępie 2.1. Jakakolwiek zwłoka w zapłacie powoduje naliczanie odsetek w wysokości równej jednomiesięcznej stawce oferowanej w operacjach międzybankowych w euro (EURIBOR) w dniu należności, według strony 248 Telerate. Stawka ta jest powiększana o 1,5 % za każdy miesiąc zwłoki. Podwyższona stawka ma zastosowanie do całego okresu zwłoki. Jednak odsetki są należne wyłącznie w odniesieniu do wkładu uiszczonego ponad trzydzieści dni po ustalonych datach płatności wspomnianych w ust. 2.1.

2.4 Koszty poniesione przez przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii uczestniczących w spotkaniach zwoływanych przez Komisję na podstawie niniejszej Umowy nie będą zwracane przez Komisję. Jak stwierdzono w art. 6.2, koszty związane z oddelegowaniem krajowych urzędników ze Szwajcarii do Eurostatu będą w całości ponoszone przez Szwajcarię.

Na podstawie porozumienia zawartego pomiędzy EUROSTAT-em a Szwajcarskim Federalnym Urzędem Statystycznym Szwajcaria może odliczać od swojego wkładu finansowego koszt oddelegowania ekspertów krajowych. Maksymalna kwota do odliczenia dla każdego urzędnika nie przekracza maksymalnej kwoty odliczonej dla urzędników z krajów EFTA EOG oddelegowanych do Eurostatu na podstawie Porozumienia EOG. Kwota ta jest ustalana co roku.

2.5 Płatności uiszczane przez Szwajcarię są uznawane za przychód budżetowy przeznaczony dla odpowiedniego wiersza budżetu rachunku przychodów Budżetu Ogólnego Wspólnoty Europejskiej. Rozporządzenie finansowe mające zastosowanie do Budżetu Ogólnego Wspólnot Europejskich ma zastosowanie do zarządzania przyznanymi funduszami.

3. Warunki wykonania

3.1 Wkład finansowy Szwajcarii zgodnie z art. 8 niniejszej Umowy zwykle pozostaje niezmieniony dla danego roku finansowego.

3.2 Komisja, w chwili zamykania rachunków związanych z każdym rokiem finansowym (n), w ramach ustanowienia rachunku przychodów i wydatków, przystępuje do regularyzacji rachunków w odniesieniu do udziału Szwajcarii, biorąc pod uwagę zmiany wynikające z przekazywania, odwoływania, przeniesień lub z powodu budżetów uzupełniających i korygujących w roku finansowym. Regularyzacja taka jest wykonywana w ramach ustalenia budżetu na następny rok (n+2) i powinna być odzwierciedlana w wezwaniu do uiszczenia funduszy.

4. Informacje

4.1 Najpóźniej 31 maja każdego roku finansowego (n+1) zestawienie przyznanych funduszy odpowiadających operacyjnym i administracyjnym zobowiązaniom finansowym Eurostatu, związanych z poprzednim rokiem finansowym (n), jest sporządzane i przekazywane Szwajcarii do wiadomości, zgodnie z formatem rachunku przychodów i wydatków Komisji.

4.2 Komisja przekazuje Szwajcarii wszystkie inne ogólne dane finansowe związane z Eurostatem, które są udostępniane państwom EFTA EOG.

Akt Końcowy

Pełnomocnicy

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

i

KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ

spotykający się w dniu (…) w (…) w celu podpisania pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską Umowy dotyczącej współpracy w zakresie statystyki uwzględnili deklarację Rady w sprawie udziału Szwajcarii w komitetach, która stanowi załącznik do Aktu Końcowego.

Sporządzono w (...) w (...)

W imieniu Wspólnoty Europejskiej *W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej*

DEKLARACJA RADY

w sprawie udziału Szwajcarii w komitetach

Rada wyraża zgodę, aby przedstawiciele Szwajcarii, od początku współpracy w związku z programami i działaniami powołanymi w art. 5 ustęp 2 niniejszej Umowy, w pełni uczestniczyli w zakresie, w jakim dotyczą ich omawiane tematy, bez prawa głosu w komitetach i innych ciałach wspomagających Komisję Wspólnot Europejskich w zarządzaniu i rozwijaniu tych programów i działań.

W przypadku innych komitetów zajmujących się obszarami objętymi niniejszą Umową, w których Szwajcaria przyjęła dorobek wspólnotowy lub równorzędne środki, Komisja będzie konsultować się z ekspertami ze Szwajcarii zgodnie z metodą określoną w art. 100 Porozumienia EOG.